

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Тольяттинский государственный университет»

**Б1.Б.03**

(индекс дисциплины)

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык

(наименование дисциплины)

по направлению подготовки (специальности)

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки, специальности в соответствии с ФГОС ВПО/ ФГОС ВО)

Перевод и переводоведение

(направленность (профиль)/специализация)

Форма обучения: очная

Год набора: 2017

### Распределение часов дисциплины по семестрам и видам занятий (по учебному плану)

Количество ЗЕТ	2											
Часов по РУП	72											
Виды контроля в семестрах:	Экзамены		Зачеты			Курсовые проекты		Курсовые работы		Контрольные работы (для заочной формы обучения)		
			1									
	№№ семестров											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Итого
ЗЕТ по семестрам	2											2
Лекции	6											6
Лабораторные												
Практические												
Контактная работа	6,25											6,25
Сам. работа	65,75											65,75
Контроль												
Итого	72											72

Тольятти, 2017

Рабочая программа составлена на основании ФГОС ВО и учебного плана направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение

(код и наименование направления подготовки, специальности в соответствии с ФГОС ВПО/ ФГОС ВО)

### Рецензирование рабочей программы дисциплины:



Отсутствует



Учебная (рабочая) программа одобрена на заседании кафедры «Теория и практика перевода» (протокол заседания №8 от «20» февраля 2017 г.)



Рецензент

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Срок действия рабочей программы дисциплины до «20» февраля 2021 г.

### Информация об актуализации рабочей программы дисциплины:

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой «Теория и практика перевода»

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_

С.М.Вопияшина

\_\_\_\_\_

**АННОТАЦИЯ**  
**дисциплины**  
**Б1.Б.03 Иностранный язык**

---

(индекс и наименование дисциплины (учебного курса))

**1. Цель и задачи изучения дисциплины**

Цель – сформировать у студентов-первокурсников современное представление о роли английского языка как инструменте межкультурной профессиональной коммуникации, о месте английского языка в системе подготовки лингвистов-переводчиков.

Задачи:

1. Сформировать у студентов представление об английском языке как языке международного общения.
2. Ознакомить студентов с требованиями современного рынка труда к знанию переводчиками английского языка.
3. Ознакомить студентов с учебным планом по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) Перевод и переводоведение.
4. Сформировать у студентов системное представление о роли различных дисциплин в подготовке лингвиста-переводчика с разделением на модули: общеобразовательный (история, философия, экономика и т.п.), общеязыковой (практический курс первого иностранного языка, практический курс второго иностранного языка и т.п.), переводческий (практический курс перевода первого иностранного языка, практический курс второго иностранного языка и т.п.).
5. Сформировать у студентов первичные навыки поиска и анализа информации по профессиональной тематике.

**2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО**

Данная дисциплина относится к Блоку Б1 «Дисциплины (модули)» (базовая часть).

Дисциплины, учебные курсы, на освоении которых базируется данная дисциплина, – школьный курс английского языка.

Дисциплины, учебные курсы, для которых необходимы знания, умения, навыки, приобретаемые в результате изучения данной дисциплины, – «Информационные технологии в лингвистике», «Теория перевода», «Учебная практика».

### 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Формируемые и контролируемые компетенции	Планируемые результаты обучения
- обладание навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);	Знать: роль и место английского языка в современной международной коммуникации.
	Уметь: описывать сферы использования английского языка, его функции в современной международной коммуникации.
	Владеть: навыком поиска, анализа и интерпретации информации об английском языке как средстве международной коммуникации.
- понимание социальной значимости своей будущей профессии, обладание высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);	Знать: основные компетентностные характеристики лингвиста-переводчика.
	Уметь: находить взаимосвязь между компетентностными характеристиками переводчика в формулировках работодателя и в формулировках, принятых в системе высшего образования.
	Владеть: навыком сопоставительного анализа требований работодателя и требований ФГОС к лингвисту-переводчику.
- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);	Знать: основные характеристики образовательного стандарта 45.03.02 Лингвистика, ОПОП Лингвистика направленность (профиль) Перевод и переводоведение.
	Уметь: работать с документами как средством информирования о концепции и содержании обучения по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) Перевод и переводоведение.
	Владеть: навыком анализа ОПОП 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) Перевод и переводоведение
- владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11)	Знать: место хранения на ОП ТГУ документов по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) Перевод и переводоведение: учебный план, ФГОС.
	Уметь: находить источники информации о подготовке лингвистов-переводчиков на ОП ТГУ, а также в интернете.
	Владеть: навыком поиска и анализа релевантной информации о подготовке лингвистов-переводчиков на ОП ТГУ, а также в интернете.

#### Тематическое содержание дисциплины

Раздел, модуль	Подраздел, тема
Английский язык как язык международной коммуникации	-
Лингвист-переводчик: кого ждет работодатель и кого готовит ТГУ	-

**Общая трудоемкость дисциплины – 2 ЗЕТ.**

#### 4. Технологическая карта по учебному курсу «Иностранный язык»

Семестр изучения	Кол-во недель, в течение которых реализуется курс	Объем учебного курса и виды учебных мероприятий														Форма контроля	Контроль в часах
		Всего часов по уч. плану	Контактная работа занятия					Самостоятельная работа									
			Всего				В т.ч. в интерактивн	Всего	Лабораторные	Консультации	РГР	Курс. проекты (Курс. работы)	Контрольные работы	Иное	ОТ		
			Всего	Лекции	Лабораторные	Практические											
1	4	72	6,25	6	0	0	0	65,75	0	0	0	0	0	65,75		зачет	

№ недели	№ модуля	Наименование учебного мероприятия	Краткое название типа учебного мероприятия	Описание учебного мероприятия (тема, формы проведения лекций, лабораторных, практических занятий, методы обучения, реализующие применяемую образовательную технологию)	Выставляется в расписание? (+,-)	Ответственный за проведение (ведущий: лектор - Л, преподаватель - П)	Максимальное кол-во баллов за задание	Продолжительность учебных мероприятий, проводимых				Требования к ресурсам					Рекомендуемая литература (№ и стр.)
								в аудитории		Самостоятельная работа		Тип аудитории	Кол-во аудиторий	Предлагаемое место проведения (№ ауд., др. место)	Максимальное кол-во студентов в аудитории	Требуемое оборудование	
								в часах	в т.ч. в интерактивной форме (+, -)	в часах	в днях						
1		Лекция		Английский язык как язык международной коммуникации. Форма: лекция-беседа, лекция-презентация. Методы: наглядные, словесные, практические,	+	Л	5	2					1	УЛК -816	50	медиапроектор	Обяз.: 1 Доп.: 4

				презентационный метод, беседа.													
1		Лекция		Лингвист-переводчик: кого ждет работодатель и кого готовит ТГУ. Форма: лекция-беседа, лекция-презентация. Методы: наглядные, словесные, практические, презентационный метод, беседа.	+	Л	5	2					1	УЛК-816	50	медиапроектор	Обяз.: 1 Доп.: 1-3, 5-7
2		Лекция		Лингвист-переводчик: кого ждет работодатель и кого готовит ТГУ. Форма: лекция-беседа, лекция-презентация. Методы: наглядные, словесные, практические, презентационный метод, беседа.	+	Л	5	2					1	УЛК-816	50	медиапроектор	Обяз.: 1 Доп.: 1-3, 5-7
3		ИДЗ 1		ИДЗ 1 Форма: эссе. Методы: наглядные, словесные, практические, учебное	-		15			20							Обяз.: 1 Доп.: 1-3, 5-7

				исследование.												
4		ИДЗ 2		ИДЗ 2 Форма: аналитическая таблица. Методы: наглядные, словесные, практические, учебное исследование.	-		20			44						Обяз.: 1 Доп.: 1-3, 5-7
5		Итоговый тест по курсу через ОТ		ТИ			50			2						
							ИТОГО	100	6		66					
										72						
							ИТОГО через ОТ		2							



## 5. Критерии и нормы текущего контроля и промежуточной аттестации

Наименования учебных мероприятий	Типы учебных мероприятий	Количество баллов	Условия допуска	Критерии и нормы оценки
Лекция-беседа 1	Лекция	5	допускаются все студенты	<p><b>0 баллов:</b> студент не участвовал в обсуждении материала лекции</p> <p><b>3 балла:</b> студент принимал неактивное участие в обсуждении материала лекции, например, задал 1-2 вопроса или дал короткий комментарий в виде реплики</p> <p><b>5 баллов:</b> студент принимал активное участие в обсуждении материала лекции: давал развернутые комментарии, приводил наглядные примеры</p>
Лекция-беседа 2	Лекция	5	допускаются все студенты	<p><b>0 баллов:</b> студент не участвовал в обсуждении материала лекции</p> <p><b>3 балла:</b> студент принимал неактивное участие в обсуждении материала лекции, например, задал 1-2 вопроса или дал короткий комментарий в виде реплики</p> <p><b>5 баллов:</b> студент принимал активное участие в обсуждении материала лекции: давал развернутые</p>

				комментарии, приводил наглядные примеры
Лекция-беседа 3	Лекция	5	допускаются все студенты	<p><b>0 баллов:</b> студент не участвовал в обсуждении материала лекции</p> <p><b>3 балла:</b> студент принимал неактивное участие в обсуждении материала лекции, например, задал 1-2 вопроса или дал короткий комментарий в виде реплики</p> <p><b>5 баллов:</b> студент принимал активное участие в обсуждении материала лекции: давал развернутые комментарии, приводил наглядные примеры</p>
ИДЗ1	Индивидуальное домашнее задание 1	15	допускаются все студенты	<p><b>0 баллов:</b> работа не сдана на проверку</p> <p><b>5 баллов:</b> эссе не соответствует требуемому объему, но не более чем на 20 процентов; эссе характеризуется реферативностью, наличием штампов, автор выражает не собственную позицию, а дублирует распространенные клише, тема не раскрыта полностью</p> <p><b>10 баллов:</b> эссе соответствует требуемому объему, написано хорошим, понятным языком, в нем</p>

				<p>достаточно четко прослеживается позиция автора, приведены основные аргументы, которые подкреплены иллюстративным материалом, однако тема раскрыта не полностью</p> <p><b>15 баллов:</b> эссе соответствует требуемому объему, написано хорошим, понятным языком, в нем четко прослеживается позиция автора, приведены аргументы, которые подкреплены иллюстративным материалом, тема полностью раскрыта</p>
ИД32	Индивидуальное домашнее задание 2	20	допускаются все студенты	<p><b>16-20 баллов:</b> работа выполнена в полном объеме, студент тщательно проанализировал необходимые источники, выбрал релевантную информацию и грамотно ее систематизировал;</p> <p><b>10-15 баллов:</b> работа выполнена в полном объеме, студент проанализировал необходимые источники, допустив некоторые ошибки в выборе информации ее систематизации;</p> <p><b>7-9 баллов:</b> работа выполнена на 60 %: отсутствуют некоторые сведения о рынке труда переводчика/или нет четкости в систематизации требований</p>

				работодателя, студент не полностью проанализировал необходимые документы и фрагментарно представил информацию в таблице; <b>6 и менее баллов:</b> работа не зачтена, т.к. не сдана или ее качество не соответствует минимально допустимым требованиям
Итоговый тест по курсу через ОТ	Итоговый тест по курсу через ОТ	<b>50</b>	допускаются все студенты	
<b>Схема расчета итоговой оценки</b>			<i>Текущий рейтинг (сумма баллов по учебным мероприятиям+баллы за итоговый тест)</i>	

Форма проведения промежуточной аттестации	Условия допуска	Критерии и нормы оценки	
Зачет (по накопительному рейтингу)	Выполнение письменных работ	«зачтено»	40-100 баллов
		«не зачтено»	менее 40 баллов

## **6. Банк тестовых заданий и регламент проведения тестирований**

### **6.1. Банк тестовых заданий для проведения тестирований**

Название банка тестовых заданий	Кол-во заданий в банке тестовых заданий	Разработчики
Иностранный язык	300	С.М.Вопияшина

### **6.2. Регламент проведения тестирований**

Название банка тестовых заданий	Кол-во заданий, предъявляемых студенту	Номера и наименования разделов теста	Кол-во заданий в разделе	Время на тестирование, мин.
Итоговый тест по курсу через ОТ (Иностранный язык)	50	Английский язык как язык международной коммуникации	20	45
		Лингвист-переводчик: кого ждет работодатель и кого готовит ТГУ	30	

## **7. Критерии и нормы оценки курсовых работ (проектов)**

Не предусмотрены.

**8. Примерная тематика письменных работ (курсовых, рефератов, контрольных, расчетно-графических и др.)**

В семестре выполняется две письменных работы – эссе и аналитическая таблица.

№ п/п	Темы
1.	Эссе: Английский язык как язык международной коммуникации.
2.	Аналитическая таблица: Компетенции современного лингвиста-переводчика. Требования рынка труда, подготовка в вузе.

## 9. Вопросы к зачету

№ п/п	Вопросы
1.	Причины распространения английского языка в мире.
2.	Основные сферы использования Global English
3.	Английский язык как язык глобализации.
4.	Что понимается под Global English?
5.	Какими критериями определяется язык международного общения? Какие языки имеют статус международных?
6.	Какие языки доминируют на рынке переводов?
7.	Каков объем переводов в России с английского языка?
8.	Что понимается под компетенцией?
9.	Какие виды компетенций представлены во ФГОСе 45.03.02 Лингвистика?
10.	Какими общекультурными компетенциями должен обладать лингвист?
11.	Какими общепрофессиональными компетенциями должен обладать лингвист?
12.	Какими профессиональными компетенциями должен обладать лингвист-переводчик?
13.	Каковы стандартные требования работодателя к лингвистической компетенции переводчика?
14.	Каковы стандартные требования работодателя к переводческой компетенции переводчика?
15.	Каковы стандартные требования работодателя к межкультурной компетенции переводчика?
16.	Существует ли различие в требованиях работодателя и государства к подготовке лингвистов-переводчиков?
17.	Что понимается под ФГОС?
18.	Каким уровнем владения языком должен обладать лингвист-переводчик? Сколько часов в среднем требуется для овладения английским языком?
19.	Что понимается под мультикультурной компетенцией в Атласе профессий?
20.	Что понимается под мультиязыковой компетенцией в Атласе профессий?
21.	Почему мультикультурная и мультиязыковая компетенция рассматриваются как надпрофессиональные?
22.	Что понимается под межотраслевой коммуникацией в Атласе профессий?
23.	Какие дисциплины учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика можно отнести к общекультурному блоку? Почему?



24.	Какие дисциплины учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика можно отнести к лингвистическому блоку? Почему?
25.	Какие дисциплины учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика можно отнести к переводческому блоку? Почему?
26.	Что понимается под гибкими навыками переводчика?
27.	Что понимается под профессиональными навыками переводчика?
28.	Какова роль знания иностранных языков в подготовке переводчика?
29.	Какова роль общегуманитарных дисциплин в подготовке переводчика? Какие компетенции они позволяют сформировать?
30.	Какова роль лингвистических дисциплин в подготовке переводчика? Какие компетенции они позволяют сформировать?
31.	Какова роль собственно переводческих дисциплин в подготовке переводчика? Какие компетенции они позволяют сформировать?
32.	Какова роль других языков, кроме английского, на рынке переводов?
33.	Перевод с каких иностранных языков занимает большую долю рынка переводов?
34.	Что понимается под лингвистической компетенцией переводчика?
35.	Что понимается под переводческой компетенцией?
36.	Что понимается под общекультурной компетенцией переводчика?
37.	Каков функционал корпоративного переводчика?
38.	Каков функционал переводчика-фрилансера?
39.	Каков функционал переводчика-работника переводческого бюро?
40.	Какова роль владения информационными технологиями в работе современного специалиста по иностранным языкам?

## **10. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

### **10.1. Паспорт фонда оценочных средств**

<b>№ п/п</b>	<b>Контролируемые разделы (темы) дисциплины</b>	<b>Код контролируемой компетенции (или ее части)</b>	<b>Наименование оценочного средства</b>
1	Английский язык как язык международной коммуникации	ОК-3	Эссе Дискуссия Тест
2	Лингвист-переводчик: кого ждет работодатель и кого готовит ТГУ	ОК-12 ОПК-2 ОПК-11	Аналитическая таблица Дискуссия Тест

### **10.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

#### **10.2.1. Эссе**

**1. Тема (проблема)** Английский язык как язык международной коммуникации.

#### **2. Задание (я):**

- Напишите эссе объемом 500-600 слов, используя актуальные источники научного, научно-популярного и публицистического характера для привлечения аргументов в поддержку основных тезисов эссе.

#### **2. Критерии оценки:**

- оценка «отлично» выставляется студенту, если студент получил 15 баллов;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если студент получил 10 баллов;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если студент получил 5 баллов;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если студент получил менее 5 баллов.

#### **10.2.2. Аналитическая таблица.**

**1. Тема (проблема)** Компетенции современного лингвиста-переводчика. Требования рынка труда, подготовка в вузе.

## **2. Задание (я):**

- Найдите 10 вакансий переводчика английского языка на портале [superjob.ru](http://superjob.ru). Внесите названия вакансии и компании в графу 1 таблицы, требования к претендентам в графу 2.
- Пользуясь Федеральным государственным образовательным стандартом (ФГОС) 45.03.02 Лингвистика и учебным планом по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль Перевод и переводоведение выберите компетенции, которые, по вашему мнению, соответствуют указанным требованиям работодателя и внесите их в графу 3.
- Пользуясь учебным планом 45.03.02 Лингвистика профиль Перевод и переводоведение, выберите дисциплины, при освоении которых формируются компетенции в соответствии с ФГОС и внесите название дисциплин в последнюю графу.

## **2. Критерии оценки:**

- оценка «отлично» выставляется студенту, если студент получил 16-20 баллов;
- оценка «хорошо» выставляется студенту, если студент получил 10-15 баллов;
- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если студент получил 7-9 баллов;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если студент получил 6 и менее баллов.

### **10. 2. 3. Дискуссия**

#### **Темы дискуссии:**

1. Почему английский язык является языком международного общения?
2. Каковы ожидания современного рынка труда от специалиста в области иностранных языков? От лингвиста-переводчика?
3. Как осуществляется подготовка лингвиста-переводчика? Какова роль владения иностранными языками? Какие компетенции нужно развивать?

#### **Процедура оценивания**

Дискуссия проводится в целях актуализации знаний студентов по теме и развития навыков ведения дискуссии в соответствии с формируемыми компетенциями.

Форма работы – коллективная.

Оценивается деятельность.

Результаты становятся доступными студентам через личный кабинет образовательного портала ТГУ.

Оценивание осуществляется посредством экспертной оценки.

Уровень проверяемой компетенции: пороговый, базовый, продвинутый

**Критерии и нормы оценки:**

**0 баллов:** студент не участвовал в обсуждении материала лекции;

**3 балла:** студент принимал неактивное участие в обсуждении материала лекции, например, задал 1-2 вопроса или дал короткий комментарий в виде реплики;

**5 баллов:** студент принимал активное участие в обсуждении материала лекции: давал развернутые комментарии, приводил наглядные примеры.

## **11. Образовательные технологии и методические указания по освоению дисциплины**

При реализации различных видов учебной работы по дисциплине и реализации компетентного подхода в учебном процессе в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки бакалавра с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся используются следующие образовательные технологии, формы и методы обучения:

1. Образовательные технологии:
  - а) технология традиционного обучения;
  - б) технология развития критического мышления;
  - в) информационные технологии;
  - г) технология проблемного обучения;
2. Формы обучения:
  - а) лекция (лекция-беседа, лекция-презентация);
  - б) самостоятельная работа;
  - в) индивидуальное домашнее задание;
  - г) аналитическая таблица;
  - д) эссе;
3. Методы обучения:
  - а) наглядные;
  - б) словесные;
  - в) практические;
  - г) беседа;
  - д) презентационный метод;
  - е) учебное исследование.

## 12. Учебно-методическое и информационное обеспечение

### 12. 1. Обязательная литература

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Количество в библиотеке
1.	Международные образовательные программы. Требования по иностранным языкам [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Ю.Н. Зиятдинова [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2016.— 112 с.— Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/79323.html">http://www.iprbookshop.ru/79323.html</a> .— ЭБС «IPRbooks»	учебное пособие	ЭБС «IPRbooks»

### 12.2. Дополнительная литература и учебные материалы (аудио-, видеопособия и др.)

- фонд научной библиотеки ТГУ:

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, аудио-, видеопособия и др.)	Количество в библиотеке
1.	Локтюшина Е.А. Иностранный язык в профессиональной деятельности современного специалиста. Проблемы языкового образования [Электронный ресурс] : монография / Е.А. Локтюшина. — Электрон. текстовые данные. — Волгоград: Волгоградский	монография	ЭБС «IPRbooks»

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, аудио-, видеопособия и др.)	Количество в библиотеке
	государственный социально-педагогический университет, «Перемена», 2012. — 238 с. — 978-5-9935-0246-5.		
2.	Ведерникова Ю. В. Иностранный язык : учеб.-метод. пособие / Ю. В. Ведерникова, Н. В. Аниськина, О. В. Мурдускина ; ТГУ ; Гуманит.-пед. ин-т ; каф. "Теория и практика перевода". - ТГУ. - Тольятти : Кассандра, 2017. - 86 с. - Библиогр.: с. 80-81. - Прил.: с. 82-86. - ISBN 978-5-91687-206-4 : 200-00.	учебно-методическое пособие	15
3.	Теоретико-методологические основы подготовки лингвистов-переводчиков в вузе [Электронный ресурс] : монография / Л.И. Корнеева [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 288 с. — 978-5-321-02496-6.	монография	ЭБС «IPRbooks»

- другие фонды:

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, аудио-, видеопособия и др.)	Количество в библиотеке
----------	----------------------------	--	-------------------------

1.	Приказ Минобразования России от 07.08.2014 г. №940 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)» (Зарегистрировано в Минюсте России 25.08.2014 №33786)		Образовательный портал ТГУ
2.	Основная профессиональная образовательная программа ТГУ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль Перевод и переводоведение		Образовательный портал ТГУ

СОГЛАСОВАНО

Директор научной библиотеки

\_\_\_\_\_  
(подпись)

А.М. Асаева

\_\_\_\_\_  
(И.О. Фамилия)

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ г.  
МП



### 12.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

- **Scopus** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.scopus.com/> (дата обращения: 30.03.2018).
- **Web of Science** [Электронный ресурс]. URL: <https://apps.webofknowledge.com/WOS> (дата обращения: 30.03.2018).
- **Elibrary** [Электронный ресурс]. URL: <https://elibrary.ru/defaultx.asp> (дата обращения: 30.03.2018).
- <http://atlas100.ru>
- [superjob.ru](http://superjob.ru)

### 12.4. Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование ПО	Реквизиты договора (дата, номер, срок действия)
1	ABBY LingvoX3 [CD]: электронный словарь многоязычный. – М.: ABBYY, 2009.	Договор № 457/2011 от 19.04.2011 - бессрочно
2	Windows	Договор № 690 от 19.05.2015г., срок действия - бессрочно
3	Office Standard	Договор № 690 от 19.05.2015г., срок действия - бессрочно; Договор № 727 от 20.07.2016г., срок действия - бессрочно

### 12.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практических и лабораторных занятий	Перечень основного оборудования	Фактический адрес учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др.	Площадь, м <sup>2</sup>	Количество посадочных мест
1	Учебная аудитория для проведения	Переносной проектор, экран;	445020, Самарская область,	69,6	51

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практических и лабораторных занятий	Перечень основного оборудования	Фактический адрес учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др.	Площадь, м <sup>2</sup>	Количество посадочных мест
	занятий лекционного типа. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций. Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации.	столы ученические трехместный, столы учен.двухместные стулья ученический , стол преподавательский , стул преподавательский, доска аудиторная (маркерная), кафедра	г.Тольятти, ул. Белорусская, 16В, позиция по ТП № 7, 8 этаж (УЛК-816)		
2	Компьютерный класс. Помещение для самостоятельной работы. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций. Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации	Стол ученический, стул, ПК с выходом в сеть интернет	445020, Самарская область, г.Тольятти, ул. Белорусская, 14, позиция по ТП № 48, 4 этаж (Г-401)	84,8	16

### Аналитическая таблица

№	Название вакансии/работодатель	Требования к претенденту	Компетенции ФГОС 45.03.02 Лингвистика профиль Перевод и переводоведение	Дисциплины учебного плана
1.	Менеджер по связям с иностранными партнерами / Переводчик Fashion Deluxe Group Омск	Знание английского языка на уровне ADVANCED/ Английский язык свободное владение	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5); владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6); способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7); владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8); ...	Практический курс первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка ...
		Умение усваивать большой объем информации, четко выполнять поставленные задачи	Владение культурой мышления, способность к <b>анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения</b> , владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);	История, Философия, ...

			...	
		Неконфликтность, гибкость, умение находить подход к людям для достижения результатов в рамках профессиональной деятельности	<b>Готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию</b> на основе принятых моральных и правовых норм, <b>проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений</b> (ОК-4);	Правоведение, Практический курс первого иностранного языка, ...
		Желательно – опыт общения/работы с иностранцами, понимание особенностей и культурных отличий	Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3); владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4); готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9)	Теория и практика межкультурной коммуникации, ...
2	Технический переводчик к английскому языку Школа Бизнеса Диполь Саратов	Свободное владение английским языком (письменный и устный)	....	Практический курс первого иностранного языка Практикум по культуре

				речевого общения первого иностранного языка ...
		Английский язык технический	Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10); ...	Научно-технический перевод
3.	Переводчик Мангазея Центр Чита	Устный и письменный переводы во время нахождения на операционных объектах;	Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10); способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11); способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12); владение этикой устного перевода (ПК-14); владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение	Практический курс перевода первого иностранного языка, Устный перевод, ...

			туристической группы, <b>обеспечение деловых переговоров</b> , обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);	
		Участие в очных встречах, аудио-видео-телефонных переговорах;	Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13); ...	Перевод переговоров (первый иностранный язык), ...
		Знание компьютерных программ общего назначения: пакет программ Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint), интернет, программы электронной почты.	Владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11); способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12); владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14); способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11)	Основы информационной культуры, Информационные технологии и в лингвистике, Информационно-коммуникационные технологии и в переводческой деятельности